

一、主任的話



英詩傳統每從四月天寫起，從 Chaucer 的 *The Canterbury Tale* 到 Eliot 的 *The Waste Land*，春天的粉黛與青翠不知不覺中漸漸轉濃加深，醞釀夏天即將爆發的旺盛能量。短暫的一季看顧系務，而今生命再賦予其它新任務。始終不變的是追求真、善、美的初衷。

寄語大家整年深深的祝福，Tennyson 熟悉的聲音已在耳邊：“To strive, to seek, to find, and not to yield”，迎向未來！

賴淑芳
April 26, 2017



二、系所近況

◆ 重要公告

- 科技部 107 年度 (第 56 屆)「補助科學與技術人員國外短期研究案」自即日起至 106 年 5 月 31 日受理申請，請有意申請之教師備妥相關文件後送美菁助教辦理後續作業。本案本校承辦人：人事室陳怡君小姐，分機：2053。
- 科技部 107 年度「學術攻頂研究計畫」暨「曜星研究計畫」構想書自即日起至 106 年 6 月 28 日 (星期三) 前完成線上申請作業，本案本校承辦人：研發處廖慧君小姐，分機：2615。
- 科技部 107 年度「補助博士生赴國外研究 (千里馬計畫)」自 106 年 6 月 1 日起至 7 月 31 日中午 12 時止受理線上申請，本案本校承辦人：研發處全球學術合作中心葉靜怡小姐，分機：2612。
- 科技部 107 年度「補助赴國外從事博士後研究」自 106 年 6 月 1 日起至 7 月 31 日中午 12 時止受理線上申請，本案本校承辦人：人事室浦士岳，分機：2046。
- 本校 106 年度「第 1 次學術活動補助」自 5 月 1 日起至 15 日止受理申請，教師、博士後研究及全職學生 (含外籍生) 皆可申請，本案承辦人：研發處謝雅芬小姐，分機：2608。
- 文學院僑外生獎學金申請開跑。擬申請同學請於 5 月 2 日中午前繳交申請表及所需文件至系辦。
- 轉系申請自 5 月 1 日起至 5 月 5 日止。擬申請同學，即日起可至教務處網頁下載或逕至註冊組領填申請單，並於申請期限前 (5 月 5 日) 依申請單上所列程序將申請資料逕送教務處註冊組。
- 106 學年度博士班招生考試已於 106 年 4 月 21 日舉行完畢，共有 3 位考生參加。考試結果預計於 5 月 17 日放榜。

◆ 教師動態

- 恭賀李祁芳副教授獲本校特聘年輕學者獎 (106 年 2 月~109 年 1 月)。

◆ 系友動向及側寫

■ 【外文系系友回娘家暨大英劇欣賞】

將於 106 年 5 月 20 日下午舉行，歡迎系友與老師們回校敘舊，享用悠閒午茶時光。今年度本系英劇公演劇碼為《我愛紅娘 Hello Dolly!》，歡迎各位系友及老師踴躍參加。請留意今年的活動場地跟以往不同哦！詳細活動時間及報名網址如下：

<系友回娘家>

日期：106 年 5 月 20 日(週六)下午

地點：73 階咖啡 (學生活動中心 3F、全家便利商店樓上)

活動流程：16:20 報到及系友茶敘

18:20 進場欣賞英劇《Hello, Dolly!》

報名截止：5 月 5 日 17:00 前報名哦!

系友回娘家報名：<https://goo.gl/forms/HyRilE6gT9oF9G6r2>

<大英劇報名>

日期：106 年 5 月 19、20 日 晚上 6:30 開放入場 / 7:00 正式開演

地點：中山大學演藝廳 (學生活動中心 3F、全家便利商店樓上)

報名截止：106 年 5 月 4 日(四)下午 17:00 前 (逾時一律不予索票)

注意事項：系友的英劇入場卷將統一於演藝廳入口領取，最晚請務必於 18:50 前入座，為了將座位做最有效的運用，若 18:50 以前未到場取票，將不保留坐位。

報名者請務必出席，若無法出席請提前告知。

大英劇索票：<https://goo.gl/forms/0twdw3nAYoeDOPmC2>

三、學會公告

◆ 系學會

■ 無

◆ 所學會

■ 所學會將於近期召開【所學生大會】，此次開會將選出新任所學會會長，請大家留意開會通知，並請踴躍出席。

四、(學術)活動訊息

◆ 外文系活動

■ 口譯訓練工作坊

主講：關思教授 (國立高雄第一科技大學應用英語系)

時間：2017 年 4 月 27 日 (四) 下午 2:00

地點：文 LA5003 室 (國立中山大學文學院 5 樓)

■ 多元文化英語教學工作坊(三)

講者：政治大學特聘教授 何萬順 教授

講題：金玉其外：大學英語畢業門檻的真相

時間：106.04.28 (五) 上午 10 點

地點：文 LA7001 會議室

報名網址：<https://goo.gl/MHzii1>



■ Simultaneous Language Acquisition and Object Realization in English and Cantonese

主講：Professor Virginia Yip^{1,2} and Professor Stephen Matthews^{1,3}

1Childhood Bilingualism Research Centre

2Chinese University of Hong Kong

3University of Hong Kong

主持：徐淑瑛副教授（國立中山大學外國語文學系）

時間：2017 年 5 月 01(一) 10:10-12:00

地點：中山大學文學院 文 LA3001



Simultaneous Language Acquisition and Object Realization in English and Cantonese



講者

Professor Virginia Yip^{1,2} and Professor Stephen Matthews^{1,3}

¹Childhood Bilingualism Research Centre

²Chinese University of Hong Kong

³University of Hong Kong



時間

2017.5.1 (一) 10:10-12:00



地點: 文3001



主持

徐淑瑛

中山大學外文系副教授

■ 中英翻譯：《郝克歷險記》及《愛麗斯幻遊奇境與鏡中奇緣》經典譯註分析

主講：王安琪教授(東吳大學英文學系)

時間：2017 年 5 月 4 日 (四) 下午 2:00

地點：文 LA5003 室 (國立中山大學文學院 5 樓)

■ 台灣翻譯史

主講：賴慈芸教授(國立臺灣師範大學翻譯研究所)

時間：2017 年 5 月 11 日 (四) 下午 2:00

地點：文 LA5003 室 (國立中山大學文學院 5 樓)

■ 中英 (文學) 翻譯實務上的基本議題

主講：馬耀民教授(國立臺灣大學外國語文學系暨研究所)

時間：2017 年 5 月 18 日 (四) 下午 2:00

地點：文 LA5003 室 (國立中山大學文學院 5 樓)

■ 多元文化英語教學工作坊(四)

講者：國立中山大學 柯昭蓉 助理教授

講題：待定

講者：國立中山大學 黃舒屏 助理教授

講題：讓學生睡不著的網路互動平台

講者：國立中山大學 施智閔 助理教授

講題：待定

講者：國立中山大學 熊婷惠 助理教授

講題：待定

時間：106.05.19 (五) 中午 12 點 10 分

地點：文 LA3005 會議室

報名網址：goo.gl/J7LMFe

講者：國立台東大學 通識中心英文講師 楊志偉講師

國立台東大學 通識中心主任 專任助理 賴瑋瑛助理

講題：多元文化教材製作歷程分享

時間：106.05.19 (五) 下午 2 點 30 分

地點：文 LA3005 會議室

報名網址：goo.gl/J7LMFe

■ 翻譯之道無他，達議而已耳

主講：張錦忠副教授(國立中山大學外國語文學系)

時間：2017 年 5 月 25 日 (四) 下午 2:00

地點：文 LA5003 室 (國立中山大學文學院 5 樓)

◆ 活動花絮

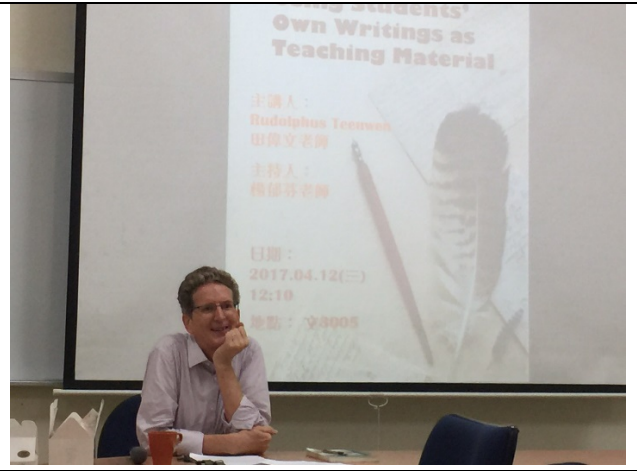
■ Using Students' Own Writings as Teaching Material

主講：田偉文副教授(國立中山大學外國語文學系)

主持：楊郁芬副教授(國立中山大學外國語文學系)

時間：2017 年 04 月 12 日(三) 12:10

地點：文 LA3005 室 (國立中山大學文學院 3 樓)



五、自學園活動

■ 自學園講座

講題：從結構談如何寫好英文檢定考試作文

講者：逢甲大學 關帝丰老師

時間：3/17(五) 16:20-18:00

地點：文學院文 LA3012 階梯教室





■ 自學園講座活動預告：

自學園講座活動			
時間	地點	主題	講者
5/03	文3012	如何自我提升英文能力和跨文化素養	文藻大學英文系 黃湘怡老師
5/16	文3012	(待定)	國立師範大學英語學系 王宏均老師
6/07	文3012	(待定)	文藻大學英文系 段人鳳老師

報名網址：

http://zephyr.nsysu.edu.tw/splendid/clinic/booking_system/general_booking/view_booking.p

六、《中山外文通訊》歡迎大家提供活動消息！

中山外文通訊第 83 期編輯：戴鈺芳、林凱婷